

F. 89 — 346

13 JANVIER 1989. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 26 juillet 1978 portant le règlement du personnel de l'Office de la Navigation

Le Ministre des Travaux publics,

Vu la loi du 17 mai 1976 instituant un Office de la Navigation et un « Dienst voor de Scheepvaart »;

Vu l'arrêté royal du 8 janvier 1973 fixant le statut du personnel de certains organismes d'intérêt public, notamment les articles 3, § 1er, 1<sup>o</sup> et 2<sup>o</sup>, 4 et 15;

Vu l'arrêté royal du 13 octobre 1976 fixant la date d'entrée en vigueur de la loi du 17 mai 1976 instituant un Office de la Navigation et un « Dienst voor de Scheepvaart », modifié par l'arrêté royal du 9 décembre 1976;

Vu l'arrêté ministériel du 26 juillet 1978 portant le règlement du personnel de l'Office de la Navigation, notamment l'article 9bis inséré par l'arrêté ministériel du 29 avril 1988;

Vu le protocole du 30 décembre 1988 dans lequel sont consignées les conclusions de la négociation au sein du Comité de secteur XIII (Travaux publics);

Vu l'avis du conseil de direction de l'Office de la Navigation;

Vu l'avis du conseil d'administration de l'Office de la Navigation;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par la loi du 9 août 1980;

Vu l'urgence motivée par le fait que le bon fonctionnement de l'Office de la Navigation exige que le règlement du personnel soit adapté sans délai aux nécessités du service,

Arrête :

Article 1er. L'article 9bis de l'arrêté ministériel du 26 juillet 1978 portant le règlement du personnel de l'Office de la Navigation, inséré par l'arrêté ministériel du 20 avril 1988 est modifié comme suit :

« Article 9bis. Les gardes principaux des voies navigables (rang 34), les premiers gardes des voies navigables (rang 32) et les gardes des voies navigables (rang 30) de la spécialité « ouvrage d'art » et de la spécialité « perception » peuvent obtenir une affectation respectivement dans un emploi de garde principal des voies navigables, de premier garde des voies navigables et de garde des voies navigables de la spécialité « section » après un test organisé selon les modalités fixées par le conseil d'administration. »

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le 1er jour du mois qui suit celui au cours duquel il aura été publié au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 13 janvier 1989.

Mme P. D'HONDT-VAN OPDENBOSCH

MINISTERE DE L'EDUCATION NATIONALE  
ET « MINISTERIE VAN ONDERWIJS »

F. 89 — 347

28 DECEMBRE 1988. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 5 juin 1987 relatif aux attestations, certificats et diplôme sanctionnant les études secondaires de plein exercice

Les Ministres de l'Education nationale,

Vu les lois sur la collation des grades académiques et le programme des examens universitaires, coordonnées le 31 décembre 1949 et modifiées par les lois des 31, juillet 1975, 1<sup>er</sup> août 1985 et 1<sup>er</sup> août 1988;

Vu la loi du 19 juillet 1971 relative à la structure générale et à l'organisation de l'enseignement secondaire, modifiée par la loi du 31 juillet 1975;

Vu l'arrêté royal du 29 juin 1984 relatif à l'organisation de l'enseignement secondaire, modifié par les arrêtés royaux du 3 juillet 1985 et du 1<sup>er</sup> juin 1987;

Vu l'arrêté ministériel du 5 juin 1987 relatif aux attestations, certificats et diplôme sanctionnant les études secondaires de plein exercice, modifié par l'arrêté ministériel du 11 décembre 1987;

N. 89 — 346

13 JANUARI 1989. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 26 juli 1978 houdende het reglement voor het personeel van de « Office de la Navigation »

De Minister van Openbare Werken,

Gelet op de wet van 17 mei 1976 tot oprichting van een Dienst voor de Scheepvaart en een « Office de la Navigation »;

Gelet op het koninklijk besluit van 8 januari 1973 tot vaststelling van het statuut van het personeel van sommige instellingen van openbaar nut, inzonderheid op de artikelen 3, § 1, 1<sup>o</sup> en 2<sup>o</sup>, 4 en 15;

Gelet op het koninklijk besluit van 13 oktober 1976 tot vaststelling van de datum van inwerkingtreding van de wet van 17 mei 1976 tot oprichting van een Dienst voor de Scheepvaart en een « Office de la Navigation », gewijzigd bij het koninklijk besluit van 9 december 1976;

Gelet op het ministerieel besluit van 26 juli 1978 houdende het reglement voor het personeel van de « Office de la Navigation », inzonderheid op artikel 9bis ingevoegd bij het ministerieel besluit van 29 april 1988;

Gelet op het protocol van 30 december 1988 de conclusies van de onderhandeling binnen het Sectorcomité XIII (Openbare Werken) zijn vermeld;

Gelet op het advies van de directieraad van de « Office de la Navigation »;

Gelet op het advies van de raad van beheer van de « Office de la Navigation »;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 9 augustus 1980;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid gemotiveerd door de noodzaak dat voor de goede werking van de « Office de la Navigation » onverwijld het reglement voor het personeel dient te worden aangepast aan de behoeften van de dienst,

Besluit :

Artikel 1. Artikel 9bis van het ministerieel besluit van 26 juli 1978 houdende het reglement voor het personeel van de « Office de la Navigation », ingevoegd bij het ministerieel besluit van 29 april 1988 wordt gewijzigd als volgt :

« Artikel 9bis. De hoofdwachters der waterwegen (rang 34), de eerste wachters der waterwegen (rang 32) en de wachters der waterwegen (rang 30) met de specialiteit « kunstwerken » of de specialiteit « ontvanger » kunnen na een proef, ingericht volgens de door de raad van beheer vastgestelde voorschriften, respectievelijk worden aangesteld in een betrekking van hoofdwachter der waterwegen, eerste wachter der waterwegen en wachter der waterwegen met de specialiteit « sectie ». »

Art. 2. Dit besluit treedt in werking de eerste dag van de maand volgend op die gedurende welke het in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.

Brussel, 13 januari 1989.

Mevr. P.D'HONDT-VAN OPDENBOSCH

MINISTERIE VAN ONDERWIJS  
EN « MINISTERIE DE L'EDUCATION NATIONALE »

N. 89 — 347

28 DECEMBER 1988. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 5 juni 1987 betreffende de attesten, getuigschriften en diploma die de secundaire studies met volledig leerplan bekrachtigen

De Ministers van Onderwijs,

Gelet op de wetten op het toekennen van de academische graden en het programma van de universitaire examens, gecoördineerd op 31 december 1949 en gewijzigd bij de wetten van 31 juli 1975, 1 augustus 1985 en 1 augustus 1988;

Gelet op de wet van 19 juli 1971 betreffende de algemene structuur en de organisatie van het secundair onderwijs, gewijzigd bij de wet van 31 juli 1975;

Gelet op het koninklijk besluit van 29 juni 1984 betreffende de organisatie van het secundair onderwijs, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 3 juli 1985 en 1 juni 1987;

Gelet op het ministerieel besluit van 5 juni 1987 betreffende de attesten, getuigschriften en diploma die de secundaire studies met volledig leerplan bekrachtigen, gewijzigd bij het ministerieel besluit van 11 december 1987;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, modifié par la loi du 9 août 1980;

Vu l'urgence de fixer le modèle d'un certificat sanctionnant certaines études secondaires de plein exercice,

Arrêtent :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'article 14, § 1<sup>er</sup>, de l'arrêté ministériel du 5 juin 1987 relatif aux attestations, certificats et diplôme sanctionnant les études secondaires de plein exercice, modifié par l'arrêté ministériel du 11 décembre 1987, est remplacé par la disposition suivante :

« § 1<sup>er</sup>. Les attestations et certificats mentionnent que les cours ont été suivis en qualité d'élève régulier du 1<sup>er</sup> septembre au 30 juin. Les attestations, certificats et diplôme porteront la date du 30 juin, sauf en cas de délivrance à l'issue d'épreuves de repêchage. Dans ce dernier cas, la date mentionnée sur le titre sera celle du 15 septembre. »

**Art. 2. § 1<sup>er</sup>.** Dans les formules néerlandophones fixées aux annexes 5, 14 et 20 de l'arrêté ministériel précité, tel qu'il a été modifié, les mots « Ministerie van Onderwijs » sont supprimés.

§ 2. Dans les formules francophones fixées aux annexes 5, 14 et 20 de l'arrêté ministériel précité, tel qu'il a été modifié, les mots « Ministère de l'Education nationale » sont supprimés.

§ 3. Dans les formules germanophones fixées aux annexes 5, 14 et 20 de l'arrêté ministériel précité, tel qu'il a été modifié, les mots « Ministerium des Unterrichtswesens » sont supprimés.

**Art. 3.** L'annexe 14 bis de l'arrêté ministériel précité, tel qu'il a été modifié, est remplacée par l'annexe du présent arrêté.

**Art. 4. § 1<sup>er</sup>.** Le texte néerlandophone de l'annexe 21 de l'arrêté ministériel précité, tel qu'il a été modifié, est complété par le point (20), rédigé comme suit :

- « (20) naargelang van het geval, vermelden :
- zevende leerjaar van het beroepssecundair onderwijs, of
  - zevende specialisatiejaar... (benaming van de gevolgde studierichting in het secundair onderwijs type I of de gevolgde afdeling in het secundair onderwijs type II) van het beroepssecundair onderwijs, of
  - zevende vervolmaktingsjaar... (benaming van de gevolgde studierichting in het secundair onderwijs type I of de gevolgde afdeling in het secundair onderwijs type II) van het beroepssecundair onderwijs, of
  - eerste leerjaar... (benaming van de gevolgde afdeling) van het aanvullend secundair beroepsonderwijs. »

§ 2. Le texte francophone de l'annexe 21 de l'arrêté ministériel précité, tel qu'il a été modifié, est complété par le point (20), rédigé comme suit :

- « (20) compléter suivant le cas par :
- septième année d'études de l'enseignement secondaire professionnel, ou
  - septième année de spécialisation... (dénomination de l'orientation d'études suivie dans l'enseignement secondaire type I ou de la section suivie dans l'enseignement secondaire type II) de l'enseignement secondaire professionnel, ou
  - septième année de perfectionnement... (dénomination de l'orientation d'études suivie dans l'enseignement secondaire type I ou de la section suivie dans l'enseignement secondaire type II) de l'enseignement secondaire professionnel, ou
  - première année... (dénomination de la section suivie) de l'enseignement professionnel secondaire complémentaire. »

§ 3. Le texte germanophone de l'annexe 21 de l'arrêté ministériel précité, tel qu'il a été modifié, est complété par le point (20), rédigé comme suit :

- « (20) je nach Fall durch folgendes vervollständigt :
- siebtes Studienjahr des berufsbildenden Sekundarunterrichts, oder
  - siebtes Spezialisierungsjahr... (Bezeichnung des Unterrichtszweiges, der im Sekundarunterricht Typ I befolgt wurde oder der Abteilung die im Sekundarunterricht Typ II des berufsbildenden Unterrichts befolgt wurde), oder
  - siebtes Fortbildungsjahr... (Bezeichnung des Unterrichtszweiges, der im Sekundarunterricht Typ I befolgt wurde oder der Abteilung die im Sekundarunterricht Typ II des berufsbildenden Unterrichts befolgt wurde), oder
  - erstes Jahr... (Bezeichnung der befolgten Abteilung des berufsbildenden Ergänzungsekundarunterrichts). »

**Art. 5.** Le présent arrêté entre en vigueur à partir de l'année scolaire 1988-1989, à l'exception des articles 1<sup>er</sup>, 3 et 4 qui produisent leurs effets à partir de l'année scolaire 1987-1988 pour les élèves qui peuvent bénéficier des dispositions des articles 6, § 2, et 10, § 3, des lois sur la collation des grades académiques et le programme des

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 9 augustus 1980;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid het model vast te leggen van een getuigschrift dat bepaalde secundaire studies met volledig leerplan bekrachtigt,

Besluiten :

**Artikel 1.** Artikel 14, § 1, van het ministerieel besluit van 5 juni 1987 betreffende de attesten, getuigschriften en diploma die de secundaire studies met volledig leerplan bekrachtigen, gewijzigd bij het ministerieel besluit van 11 december 1987, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« § 1. De attesten en getuigschriften vermelden dat de lessen als regelmatig leerling werden gevolgd van 1 september tot 30 juni. De attesten, getuigschriften en diploma worden gedateerd op 30 juni, behalve bij aflevering in de tweede zitting. In dit laatste geval, wordt als datum op het studiebewijs 15 september vermeld. »

**Art. 2. § 1.** In de nederlandstalige modellen vastgelegd in de bijlagen 5, 14 en 20 van voornoemd ministerieel besluit, zoals gewijzigd, worden de woorden « Ministerie van Onderwijs » geschrapt.

§ 2. In de franstalige modellen vastgelegd in de bijlagen 5, 14 en 20 van voornoemd ministerieel besluit, zoals gewijzigd, worden de woorden « Ministère de l'Education nationale » geschrapt.

§ 3. In de duitstalige modellen vastgelegd in de bijlagen 5, 14 en 20 van voornoemd ministerieel besluit, zoals gewijzigd, worden de woorden « Ministerium des Unterrichtswesens » geschrapt.

**Art. 3.** De bijlage 14 bis van voornoemd ministerieel besluit, zoals gewijzigd, wordt vervangen door de bijlage van onderhavig besluit.

**Art. 4. § 1.** In de nederlandstalige tekst van de bijlage 21 van voornoemd ministerieel besluit, zoals gewijzigd, wordt een punt (20) ingevoegd, luidend als volgt :

§ 2. In de franstalige tekst van de bijlage 21 van voornoemd ministerieel besluit, zoals gewijzigd, wordt een punt (20) ingevoegd, luidend als volgt :

§ 3. In de duitstalige tekst van de bijlage 21 van voornoemd ministerieel besluit, zoals gewijzigd, wordt een punt (20) ingevoegd, luidend als volgt :

**Art. 5.** Dit besluit treedt in werking met ingang van het schooljaar 1988-1989, met uitzondering van de artikelen 1, 3 en 4 die uitwerking hebben met ingang van het schooljaar 1987-1988 voor die leerlingen die het voordeel genieten van de bepalingen van de artikelen 6, § 2, en 10, § 3, van de wetten op het toekennen van de acade-

examens universitaires, coordonnées le 31 décembre 1949 et modifiées en dernier lieu par la loi du 1<sup>er</sup> août 1988.

mische graden en het programma van de universitaire examens, gecoördineerd op 31 december 1949 en laatst gewijzigd bij de wet van 1 augustus 1988.

Bruxelles, le 28 décembre 1988.

Brussel, 28 december 1988.

Le Ministre de l'Education nationale,  
W. CLAES  
Le Ministre de l'Education nationale,  
Y. YLIEFF  
Le Secrétaire d'Etat à l'Education nationale,  
P. CHEVALIER

De Minister van Onderwijs,  
W. CLAES  
De Minister van Onderwijs,  
Y. YLIEFF  
De Staatssecretaris voor Onderwijs,  
P. CHEVALIER

Bijlage

KONINKRIJK BELGIE

GETUIGSCHRIFT VAN HOGER SECUNDAIR ONDERWIJS

Benaming en adres van de inrichting : .....

Onderwijsvorm : beroepssecundair onderwijs.

Ondergetekende, ....., inrichtingshoofd van de bovenvermelde inrichting, bevestigt dat ....., geboren te ....., op .....

- 1° houder is van het getuigschrift van lager secundair onderwijs;
- 2° het vierde en vijfde leerjaar van het secundair onderwijs met volledig leerplan met vrucht heeft gevolgd;
- 3° het zesde leerjaar van het beroepssecundair onderwijs met volledig leerplan in de onderverdeling met vrucht heeft gevolgd, en houder is van het kwalificatiegetuigschrift van dit zesde leerjaar;
- 4° van ..... tot ..... als regelmatige leerling het ..... (20) met volledig leerplan heeft gevolgd met het oog op het behalen van het getuigschrift van hoger secundair onderwijs en dit leerjaar met vrucht heeft beëindigd in de bovenvermelde inrichting.

Hij/zij bevestigt dat al de wettelijke en reglementaire voorschriften tijdens de hele duur van de studies werden nageleefd.

Ten bewijze waarvan hij/zij dit getuigschrift aflevert.

Gegeven te ....., op .....

De houder,

Het inrichtingshoofd,

In naam van Zijne Majesteit de Koning der Belgen,

Wij, voorzitter en secretaris van de Homologatiecommissie, ingesteld bij artikel 9 van de gecoördineerde wetten op het toekennen van de academische graden en het programma van de universitaire examens, verklaren dit getuigschrift voor gehomologeerd.

Gedaan te Brussel, .....

Een secretaris,

Een voorzitter,

Annexe

ROYAUME DE BELGIQUE

CERTIFICAT D'ENSEIGNEMENT SECONDAIRE SUPERIEUR

Dénomination et siège de l'établissement : .....

Forme d'enseignement : enseignement secondaire professionnel.

Le (la) soussigné(e), .....  
chef de l'établissement susmentionné, certifie que .....  
....., né(e) à ....., le .....

- 1° est titulaire du certificat d'enseignement secondaire inférieur;
- 2° a suivi avec fruit les quatrième et cinquième années d'études de l'enseignement secondaire de plein exercice;
- 3° a suivi avec fruit la sixième année d'études de l'enseignement secondaire professionnel de plein exercice dans la subdivision .....  
et est titulaire du certificat de qualification de cette sixième année;
- 4° a suivi du ..... au ..... en qualité d'élève régulier, la  
..... (20)  
de plein exercice afin d'obtenir le certificat d'enseignement secondaire supérieur et a terminé cette année avec fruit dans l'établissement  
susmentionné.

Il (elle) atteste que toutes les prescriptions légales et réglementaires ont été respectées pendant toute la durée des études.

En foi de quoi, il (elle) délivre le présent titre.

Donné à ....., le .....

Le (la) titulaire,

Le chef d'établissement,

Au nom de Sa Majesté le Roi des Belges,

Nous, président et secrétaire de la Commission d'Homologation, instituée par l'article 9 des lois coordonnées sur la collation des grades académiques et le programme des examens universitaires, déclarons homologué le présent titre.

Fait à Bruxelles, le .....

Un secrétaire,

Un président,

Anlage

KÖNIGREICH BELGIEN

ABSCHLUSSZEUGNIS DER OBERSTUFE DES SEKUNDARUNTERRICHTS

Bezeichnung und Anschrift der Schule .....

Unterrichtsart : berufsbildender Unterricht

Der (Die) Unterzeichnete .....  
Leite(in) der obengenannten Schule, bestätigt dass .....  
....., geboren in ....., am .....

- 1° Inhaber(in) des Abschlusszeugnisses der Unterstufe des Sekundarunterrichts ist;
- 2° das vierte und fünfte Jahr des Vollzeitsekundarunterrichts mit Erfolg abgeschlossen hat;
- 3° das sechste Jahr des berufsbildenden Vollzeitsekundarunterrichts in der Abteilung .....  
mit Erfolg abgeschlossen hat und Inhaber(in) des Befähigungsnachweises dieses sechsten Jahres ist;
- 4° vom ..... bis zum ..... als reguläre(r)  
.....  
Schüler (in) am ..... (20)  
des Vollzeitunterrichts zwecks Erlangung des Abschlusszeugnisses der Oberstufe des Sekundarunterrichts teilgenommen hat und dieses  
Jahr mit Erfolg in der obengenannten Schule abgeschlossen hat.

Er (Sie) bescheinigt, dass alle Gesetzes- und Verordnungsvorschriften während der gesamten Dauer des Studiums beachtet worden sind.

Zur Beglaubigung dessen stellt er (sie) das vorliegende Abschlusszeugnis aus.

Ausgestellt in ....., am .....

Der (Die) Inhaber(in),  
Der (Die) Schulleiter(in),

Im Namen seiner Majestät des Königs der Belgier,

erklären wir, Präsident und Sekretär des aufgrund des Artikels 9 der koordinierten Gesetze über die Verleihung von akademischen Graden und das Programm der Prüfungen an Universitäten eingesetzten Beglaubigungsausschusses, das vorliegende Abschlusszeugnis für beglaubigt.

Ausgestellt in Brüssel am .....

Ein Sekretär,  
Ein Präsident,